

V Bruseli 14. júla 2026
(OR. en)

11938/26

DUAL USE 52

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	26. júna 2026
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	C(2026) 4374 final
Predmet:	DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) .../..., zo 26. 6. 2026, ktorým sa opravujú určité jazykové znenia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/821, ktorým sa stanovuje režim Únie na kontrolu vývozov, sprostredkovania, technickej pomoci, tranzitu a transferu položiek s dvojakým použitím

Delegáciám v prílohe zasielame dokument C(2026) 4374 final.

Príloha: C(2026) 4374 final



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 26. 6. 2026
C(2026) 4374 final

DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) .../...,

zo 26. 6. 2026,

ktorým sa opravujú určité jazykové znenia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/821, ktorým sa stanovuje režim Únie na kontrolu vývozov, sprostredkovania, technickej pomoci, tranzitu a transferu položiek s dvojakým použitím

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT DELEGOVANÉHO AKTU

Grécke, holandské, írske, litovské, maďarské, slovenské, slovinské a švédske jazykové znenie nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/821 obsahuje chyby zavedené delegovanými nariadeniami Komisie (EÚ) 2022/1 a (EÚ) 2025/2003. S cieľom zjednotiť uvedené jazykové znenia s ostatnými jazykovými zneniami treba prijať delegované nariadenie Komisie, ktorým sa nariadenie (EÚ) 2021/821 opraví.

2. PRÁVNE PRVKY DELEGOVANÉHO AKTU

Týmto delegovaným nariadením sa opravujú prekladateľské chyby v gréckom, holandskom, írskom, litovskom, maďarskom, slovenskom, slovinskom a švédskom jazykovom znení.

DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) .../...,

zo 26. 6. 2026,

ktorým sa opravujú určité jazykové znenia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/821, ktorým sa stanovuje režim Únie na kontrolu vývozov, sprostredkovania, technickej pomoci, tranzitu a transferu položiek s dvojakým použitím

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/821 z 20. mája 2021, ktorým sa stanovuje režim Únie na kontrolu vývozov, sprostredkovania, technickej pomoci, tranzitu a transferu položiek s dvojakým použitím¹, a najmä na jeho článok 17 ods. 1 písm. a), keďže:

- (1) Litovské, maďarské, slovenské a švédske jazykové znenie prílohy I k nariadeniu (EÚ) 2021/821 obsahuje chyby v časti I v definícii jadrového reaktora. Tieto chyby boli zavedené delegovaným nariadením Komisie (EÚ) 2022/1² a majú vplyv na podstatu uvedenej definície.
- (2) Grécke, holandské, slovinské a švédske jazykové znenie prílohy I k nariadeniu (EÚ) 2021/821 obsahuje chybu v časti IV bode 2B510 písm. b) bode 2, pokiaľ ide o vlastnosti vákua. Táto chyba bola zavedená delegovaným nariadením Komisie (EÚ) 2025/2003³ a má vplyv na podstatu uvedeného ustanovenia.
- (3) Írske a švédske jazykové znenie prílohy I k nariadeniu (EÚ) 2021/821 obsahuje chybu v časti V bode 3B501 písm. n) bode 4, pokiaľ ide o druh kovu. Táto chyba bola zavedená delegovaným nariadením (EÚ) 2025/2003 a má vplyv na podstatu uvedeného ustanovenia.
- (4) Okrem toho švédske znenie prílohy I k nariadeniu (EÚ) 2021/821 obsahuje chybu v časti V bode 3B501 písm. n) bode 7 písm. b) bode 1, pokiaľ ide o typ filtra. Táto chyba bola zavedená delegovaným nariadením Komisie (EÚ) 2025/2003 a má vplyv na podstatu uvedeného ustanovenia.
- (5) Grécke, holandské, írske, litovské, maďarské, slovenské, slovinské a švédske jazykové znenie nariadenia (EÚ) 2021/821 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom opraviť. Ostatných jazykových znení sa táto oprava netýka,

¹ Ú. v. EÚ L 206, 11.6.2021, s. 1., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/821/oj>.

² Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2022/1 z 20. októbra 2021, ktorým sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/821, pokiaľ ide o zoznam položiek s dvojakým použitím (Ú. v. EÚ L 3, 6.1.2022, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2022/1/oj).

³ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2025/2003 z 8. septembra 2025, ktorým sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/821, pokiaľ ide o zoznam položiek s dvojakým použitím (Ú. v. EÚ L, 2025/2003, 14.11.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2025/2003/oj).

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (EÚ) 2021/821 sa opravuje takto:

1. V časti I oddiele „Definície pojmov použitých v tejto prílohe“ sa definícia pojmu „jadrový reaktor“ nahrádza takto:

„„Jadrový reaktor“ (0) je kompletný reaktor schopný prevádzky tak, aby udržiaval riadenú samoudržiavaciu reťazovú štiepnu reakciu. „Jadrový reaktor“ zahŕňa všetky predmety v tlakovej nádobe reaktora alebo k nej priamo pripojené, zariadenie, ktoré reguluje hladinu výkonu v aktívnej zóne reaktora (štiepnom pásme reaktora), a súčasti, ktoré obvykle obsahujú primárne chladiace médium aktívnej zóny reaktora, prichádzajú s ním do priameho styku alebo ho regulujú.“

2. *(netýka sa slovenského znenia)*
3. *(netýka sa slovenského znenia)*

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. 6. 2026

Za Komisiu
predsedníčka
Ursula VON DER LEYEN